

MUTO COMFORT

INTEGRIERTE VERRIEGELUNG – Montage- und Bedienungsanleitung
INTEGRATED LOCKING DEVICE – Installation and operating manual
BLOQUEO INTEGRADO – Instrucciones de montaje y uso
VERROUILLAGE INTÉGRÉ – Notice de pose et d'utilisation
BLOCCAGGIO INTEGRATO – Istruzioni per il montaggio e l'uso
ИНТЕГРИРОВАННЫЙ ЗАПОРНЫЙ МЕХАНИЗМ – Инструкция по монтажу
и эксплуатации



Über diese Anleitung

Diese Anleitung enthält wichtige Anweisungen für die Montage, die Bedienung und den sicheren Betrieb der Verriegelung. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie Ihre DORMA-Komponenten in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Unterlagen auf und übergeben Sie sie bei einer Weitergabe des Produktes an den neuen Betreiber.

- Die Anleitung zeigt die Montage der Verriegelung links an der Hauptschließkante (**HSK-L**). Die Montage an der rechten Hauptschließkante (**HSK-R**) erfolgt spiegelbildlich. Unterschiede bei der Montage werden entsprechend abgebildet.

Zielgruppe

Montage nur durch von DORMA autorisiertem Fachpersonal.

Sicherheitshinweise

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, beachten Sie bitte die Hinweise in der Montageanleitung zu Ihrem MUTO Schiebetürsystem. Lesen Sie diese Anweisungen, bevor Sie mit der Montage beginnen. Eine falsche Montage kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen. Beachten Sie bitte zusätzlich die Bedienungsanleitung des jeweiligen Senders.

Die beschriebene Verriegelung ist Teil einer Gebäudeinstallation. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen und Richtlinien des Landes zu beachten, in dem die Anlage installiert wird.

Der Betrieb der Verriegelung ist ausschließlich mit einer **3 Volt Lithium Batterie** vom Typ **CR12600SE** zulässig. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Verwenden Sie die Verriegelung nur in Innenräumen und vermeiden Sie den Einfluss von Feuchtigkeit, Staub sowie Sonnen- oder andere Wärmebestrahlung. Belasten Sie die Verriegelung nur bis zur angegebenen Leistungsgrenze. Eine Überlastung kann zur Zerstörung, zu einem Brand oder elektrischen Unfall führen. Die Verriegelung ist nicht zum Freischalten geeignet.

In dieser Anleitung benutzte Symbole



ANMERKUNG

Eine Anmerkung macht auf wichtige Informationen aufmerksam.



Text- oder Montagehinweis beachten

1 2 Reihenfolge der Montageschritte

- ① ② Einzelschritte innerhalb eines Montageschrittes

Wartung, Pflege, Reparatur

- mind. 5 Jahre wartungsfreier Betrieb (bei 10 Betätigungen pro Tag)
- beschädigte Bauteile unverzüglich austauschen
- nur DORMA-Originalteile verwenden

Demontage, Recycling und Entsorgung

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung und muss durch sachkundiges Personal erfolgen.



Entsorgen Sie das Produkt umweltgerecht. Elektrotechnische Teile und Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie diese in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen.

Beachten Sie die für Sie geltenden nationalen gesetzlichen Vorschriften.

Batterie austauschen

Beachten Sie immer die Warnhinweise auf Batterien. Verwenden Sie nur die empfohlenen und die von DORMA zugelassenen Batterietypen:

CR12600SE

Die Batterie darf vom Bediener getauscht werden. Zum Austauschen der Batterie müssen Endkappen und Abdeckprofil demontiert werden. Bitte beachten Sie dabei die Montageanleitung zu ihrem MUTO Schiebetürsystem. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Batterie auszutauschen:

1. Demontieren Sie die Endkappen und das Abdeckprofil von der Laufschiene.
2. Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs an der Verriegelung.
3. Tauschen Sie die Batterie aus.
4. Schließen Sie das Batteriefach an der Verriegelung wieder.
5. Montieren Sie das Abdeckprofil und die Endkappen an der Laufschiene.

MUTO COMFORT

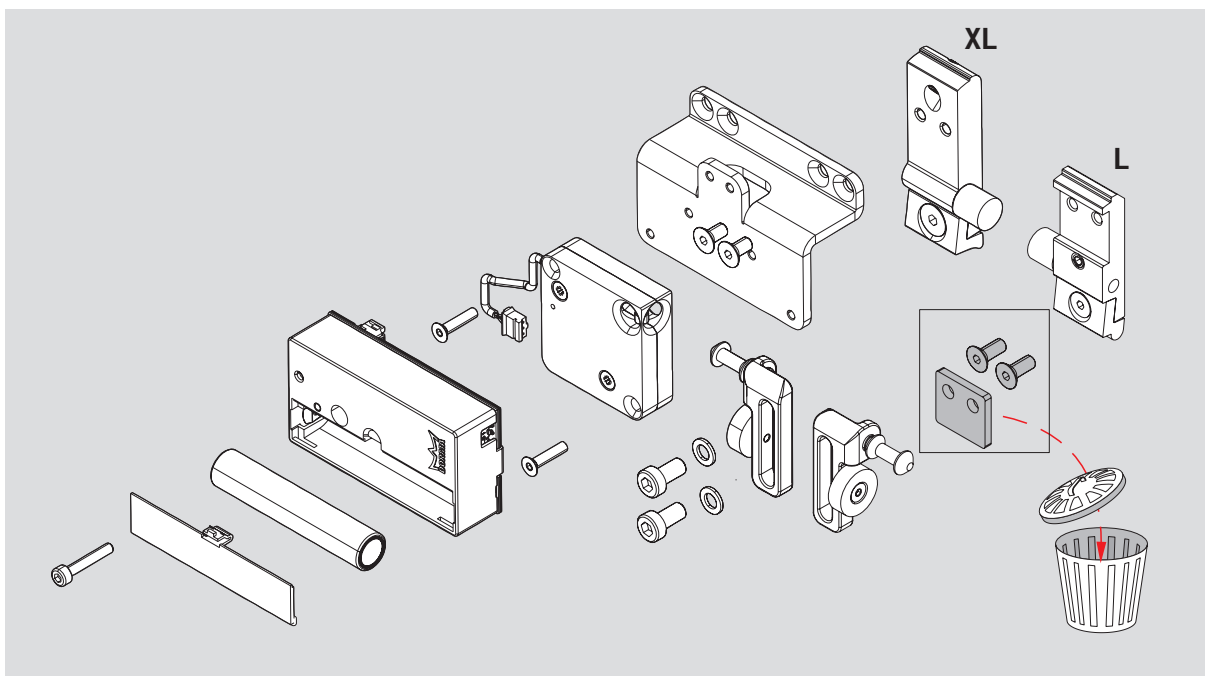
INTEGRIERTE VERRIEGELUNG

1. Produktbeschreibung

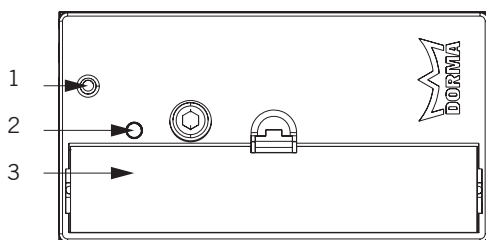
Das **MUTO Comfort Verriegelungs-Set** darf nur in Kombination mit DORMOTION verwendet werden.

1.1 Lieferumfang

Für die Bedienung der Verriegelung wird ein Sender benötigt. Dieser Sender ist nicht im Lieferumfang enthalten. Optional kann ein Kabelset für eine externe Statusanzeige und eine Batteriewarnung verwendet werden.



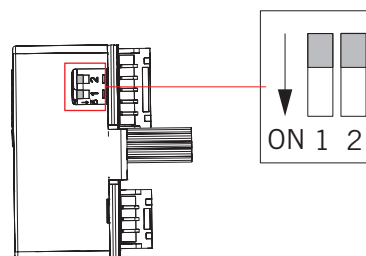
1.2 Aufbau der Verriegelung



- 1 – Einlerntaste
- 2 – Geräte-LED
- 3 – Batteriefach

Die Einlerntaste der Verriegelung ist im Gehäuse versenkt angeordnet. Zum Betätigen drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand darauf.

1.3 Einstellmöglichkeiten der Verriegelung



- DIP-Schalter 1 = **OFF** Ablaufsicherung aktiv
- DIP-Schalter 1 = **ON** Ablaufsicherung abgeschaltet

- DIP-Schalter 2 = **OFF** Externe Statusanzeige/Batteriewarnung aktiv
- DIP-Schalter 2 = **ON** Externe Statusanzeige/Batteriewarnung abgeschaltet

MUTO COMFORT

INTEGRIERTE VERRIEGELUNG

1.4 Rückmeldung der Geräte-LED

Verschiedene Zustände der Verriegelung werden durch Blinken der Geräte-LED angezeigt:

Blinkcode der Geräte-LED	Bedeutung
Langsames Blinken	Einlernmodus
Schnelles Blinken	Reset
Einmal lang, x-mal kurz (je nach Fehlerart)	Fehler

1.5 Hinweise zum Funkbetrieb

Die von der Verriegelung benutzten Frequenzen werden auch von anderen Geräten benutzt, daher können Störungen nicht ausgeschlossen werden. Bauliche Gegebenheiten und Umwelteinflüsse wie z. B. Luftfeuchtigkeit haben Einfluss auf die Reichweite des Senders.

1.6 Verhalten nach Spannungswiederkehr

Nach dem Einschalten der Betriebsspannung läuft ein Test durch. Sollte dabei ein Fehler festgestellt werden, wird dieses durch Blinken der Geräte-LED dargestellt. Dieses wiederholt sich kontinuierlich und die Verriegelung nimmt ihre eigentliche Funktion nicht auf. Sollte der Test ohne Fehler durchlaufen, sendet die Verriegelung ein Funktelegramm mit einer Statusinformation aus.

1.7 Technische Daten

Funkfrequenz	868,3 MHz
Typ. Freifeldreichweite	100 m
Spannungsversorgung	3 Volt Lithium Batterie, Typ CR12600SE
Lebensdauer der Batterie	ca. 5 Jahre bei 10 Betätigungen am Tag
Standby-Verbrauch	< 100 uA average
Abmessungen (BxHxT)	14 x 18,8 x 64 mm

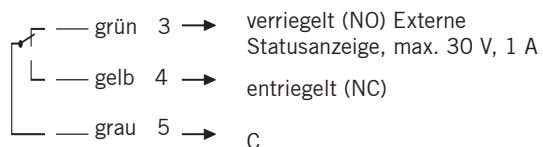
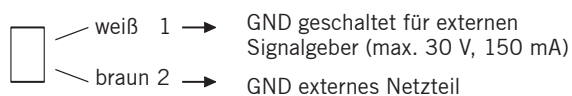
2. Hinweise zu den folgenden Montageschritten

9 Ziehen Sie die Schrauben leicht an, sodass der Riegel noch beweglich ist.

11 Das Bild zeigt den Auslieferungszustand der DIP-Schalter. Die Einstellmöglichkeiten der Verriegelung finden Sie unter 1.3.

12 Optional. Kabelset anschließen.

Klemmenbelegung:



3. Verriegelung mit einem Sender verbinden

Bitte lesen Sie diesen Abschnitt vollständig, bevor Sie Ihre DORMA-Komponenten verbinden. Beachten Sie bitte zusätzlich die beiliegende Bedienungsanleitung zu Ihrem Sender.

Vorgehensweise:

- Die Einlerntaste des Senders kurz drücken.
 - Die Geräte-LED des Senders blinkt rot.
- Gewünschte Bedientaste des Senders drücken.
 - Die Geräte-LED blinkt orange.
- Die Einlerntaste der Verriegelung für mehr als 4 Sekunden lang drücken.
 - Die Geräte-LED der Verriegelung blinkt grün. Die Geräte sind verbunden.

Die Blinkfrequenz beträgt 1,6 Hz. Wiederholen Sie die Schritte 1-3, um weitere Sender mit der Verriegelung zu verbinden.

4. Programmierung zurücksetzen

Um die Programmierung zurückzusetzen, müssen die Daten von beiden Geräten gelöscht werden.

Vorgehensweise:

- Einlerntaste mehr als 4 Sekunden drücken.
 - Die Geräte-LED blinkt langsam rot.
 - Wollen Sie an dieser Stelle das Zurücksetzen abbrechen, drücken Sie erneut kurz die Einlerntaste. Das langsame rote Blinken stoppt.
- Einlerntaste mehr als 4 Sekunden drücken.
 - Die Geräte-LED beginnt schneller rot zu blinken.
 - Nach Loslassen der Einlerntaste blinkt die Geräte-LED mehrmals rot. Die Verriegelung ist zurückgesetzt.

5. EG-Konformitätserklärung

DORMA-Glas GmbH

Max-Planck-Straße 33 - 45

32107 Bad Salzuflen

erklärt hiermit, dass das Produkt **MUTO Comfort Verriegelungs-Set komplett** in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der aufgeführten EG-Richtlinie(n) und dass die Normen und/oder technischen Spezifikationen zur Anwendung gelangt sind, die im Folgenden in Bezug genommen werden.

Richtlinie: 2014/30/EU
Elektromagnetische Verträglichkeit
1999/5/EG
Funkanlagen

Die technischen Unterlagen sind erhältlich beim Manager Productcompliance unter: product.compliance@dorma.com.

Harmonisierte europäische Norm, nationale Regel:

EN 61000 - 6 - 2

EN 61000 - 6 - 3

ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1

MUTO COMFORT

INTEGRATED LOCKING DEVICE



TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
CAREFULLY READ THE MANUAL BEFORE USE
KEEP IT FOR LATER CONSULTATION

EN

About this manual

This manual includes important instructions for the installation, operation and safe operation of the locking device. Carefully read this manual before you put your DORMA components into operation. Please retain the documents and forward them to the new owner when the product is passed on.

- ☞ The manual shows the installation of the locking device on the left main closing edge (**HSK-L**). The installation on the right main closing edge (**HSK-R**) is carried out inversely. Differences with the installation are shown accordingly.

Target group

Installation only by qualified personnel authorized by DORMA.

Safety instructions

In order to ensure your safety please follow the instructions in the installation manual of your MUTO sliding door system. Read these instructions before you begin with the installation. An incorrect installation can cause serious injuries. Please also follow the operating instructions for the transmitter.

The described locking device is part of a building installation. When planning and installing electrical systems, you need to comply with the relevant standards and guidelines of the country in which the system is installed. The locking device is to be operated only with a **3 Volt lithium battery of type CR12600SE**. The applicable accident prevention regulations are to be complied with. Use the locking device only in interior rooms and avoid moisture, dust as well as solar irradiation or other heat radiation. Do not exceed the specified maximum capacity of the locking device. An overload may lead to destruction, fire or an electrical accident. The locking device is not suited for activation.

Symbols used in this manual



COMMENT

A comment points to important information.



Note text or installation notes.

1 2 Sequence of the installation steps

- ① ② Individual steps within an installation step

Maintenance, care, repair

- at least 5 years maintenance-free operation (with 10 operations per day)
- replace damaged components immediately
- use only original DORMA parts

Disassembly, recycling and disposal

The disassembly is carried out in the reverse order of the installation manual and must be carried out by qualified personnel.



Dispose of the product in an environmentally friendly manner. Electronic parts and batteries may not be disposed via the general trash. Take them to an appropriate collection point for disposal.

Always comply with the applicable national legal provisions.

Replacing the battery

Always note the warning on batteries.

Use only recommended batteries types approved by DORMA:

CR12600SE

The operator may replace the battery.

To replace the batteries you must remove the end caps and the cover profile. Please follow the instructions in the installation manual of your MUTO sliding door system. Proceed as follows to replace the battery:

1. Remove the end caps and the cover profile from the guide rail.
2. Open the cover of the battery compartment on the locking device.
3. Replace the battery.
4. Close the battery compartment on the locking device.
5. Install the cover profile and the end caps on the guide rail.

MUTO COMFORT

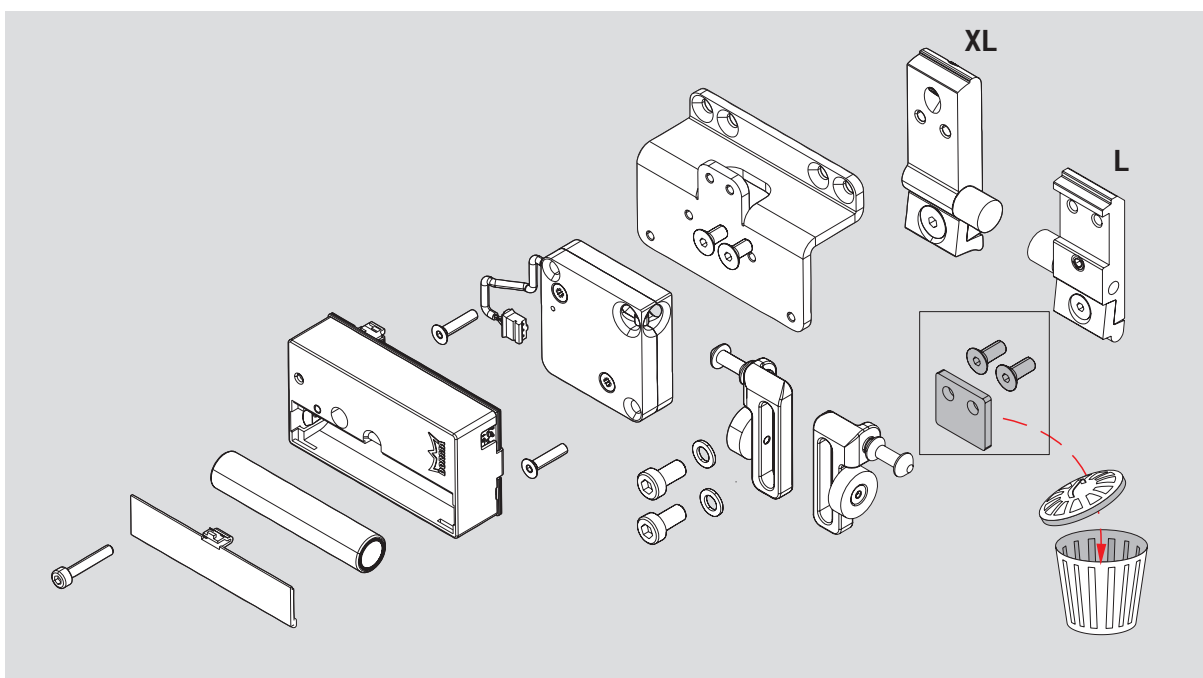
INTEGRATED LOCKING DEVICE

1. Product description

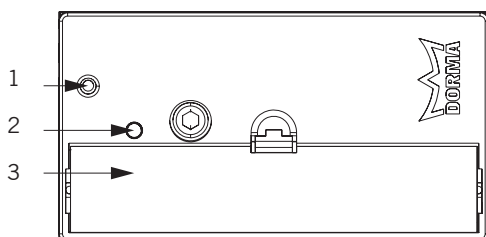
The **MUTO Comfort locking device set** may be used only in combination with DORMOTION.

1.1 Scope of delivery

A transmitter is required to operate the locking device. This transmitter must be purchased separately. Optionally, you can use a cable set for the external status display and the battery warning.



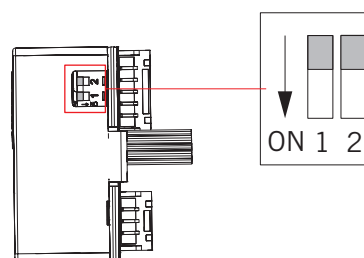
1.2 Setup of the locking device



- 1 – Teach-in button
- 2 – Device LED
- 3 – Battery compartment

The teach-in button of the locking device is recessed into the housing. To press the button, use a pointed object.

1.3 Setting options for the locking device



DIP switch 1 = **OFF** process safeguard active
DIP switch 1 = **ON** process safeguard turned off

DIP switch 2 = **OFF** External status display/battery warning active

DIP switch 2 = **ON** External status display/battery warning turned off

MUTO COMFORT

INTEGRATED LOCKING DEVICE

1.4 Response of the device LED

Different states of the locking device are indicated by the flashing of the device LED:

Flash code of the device LED	Meaning
Slow flashing	Learn mode
Fast flashing	Reset
One long, x times short (depending on the error type)	Error

1.5 Notes on the radio operation

The frequencies used by the locking device are also used by other devices; interference can therefore not be ruled out. Structural conditions and environmental influences such as air humidity will influence the range of the transmitter.

1.6 Behavior after voltage recovery

A test will be performed after the operating voltage is turned on. Should an error be detected then this will be indicated by the flashing of the device LED. This is continuously repeated and the locking device will not perform its actual function. Should the test run without errors, the locking device will transmit a radio gram with the status information.

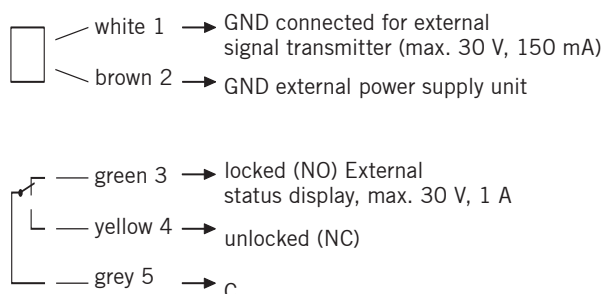
1.7 Technical data

Radio frequency	868.3 MHz
Typ. free field range	100 m
Power supply	3 Volt lithium battery of type CR12600SE
Service life of battery	approx. 5 years with 10 operations per day
Standby consumption	< 100 uA average
Dimensions (WxHxD)	14 x 18.8 x 64 mm

2. Notes on the following installation steps

- 9** Slightly tighten the screws so that the deadbolt can still move.
- 11** The figure shows the as-delivered condition of the DIP switch. For setting options for the locking device, see 1.3.
- 12** Optional. Connect cable set.

Terminal assignent:



3. Connect the locking device to a transmitter

Please read the entire section before you connect your DORMA components. Please also note the operating manual for your transmitter.

Procedure:

1. Briefly press the teach-in button of the transmitter.
 - ▶ The device LED of the transmitter flashes red.
2. Press the desired operating button of the transmitter.
 - ▶ The device LED flashes orange.
3. Press the teach-in button of the locking device for more than 4 seconds.
 - ▶ The device LED of the locking device flashes green. The devices are now connected.

The flash frequency is 1.6 Hz. Repeat steps 1-3 to connect more transmitters to the locking device.

4. Resetting the programming

In order to reset the programming you must delete the data from both devices.

Procedure:

1. Press the teach-in button for more than 4 seconds.
 - ▶ The device LED slowly flashes red.
 - 🔧 If you want to cancel the resetting at this point, briefly press the teach-in button again. The slow red flashing will stop.
2. Press the teach-in button for more than 4 seconds.
 - ▶ The device LED will now start to flash red at a faster rate.
 - ▶ Once the teach-in button is released the device LED will flash red several times. The locking device has now been reset.

MUTO COMFORT

INTEGRATED LOCKING DEVICE

5. EC Declaration of Conformity

DORMA-Glas GmbH

Max-Planck-Straße 33 - 45

32107 Bad Salzflen

hereby declares that the product **MUTO Comfort Locking Device Set complete** complies with the provisions of the named EC Directive(s) and that the standards and/or technical specifications referred to in the following have been applied

Directive: 2014/30/EU
Electromagnetic compatibility
1999/5/EC
Radio equipment

The technical documentation is available from the Product Compliance Manager: product.compliance@dorma.com.

Harmonized European standard, national rule:

EN 61000 - 6 - 2

EN 61000 - 6 - 3

ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1



Sobre estas instrucciones

Las presentes instrucciones contienen indicaciones importantes sobre el montaje, manejo y funcionamiento seguro del bloqueo. Lea atentamente las presentes instrucciones antes de poner en uso los componentes DORMA. Guarde la documentación y, en caso de traspasar el producto, entréguela al nuevo usuario.

- En las instrucciones se muestra el montaje del bloqueo con el cierre hacia el lado izquierdo (**CCP-I**). El montaje con el cierre hacia el lado derecho (**CCI-D**) se realiza de manera inversa. Las diferencias en el montaje se ilustran de forma correspondiente.

Grupo designado

Montaje reservado a personal técnico autorizado por DORMA.

Indicaciones de seguridad

A fin de garantizar su seguridad, observe las indicaciones de las instrucciones de montaje del sistema de puertas correderas MUTO. Lea estas indicaciones antes de comenzar con el montaje. El montaje incorrecto puede conllevar lesiones graves. Observe además las instrucciones de uso del transmisor correspondiente.

El bloqueo descrito es parte de la instalación de un edificio. En la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas se observarán las normas y directivas pertinentes del país en el que se lleve a cabo la instalación. El funcionamiento del bloqueo solo se permite con una **batería de litio de 3 V de tipo CR12600SE**. A este respecto, se observará la normativa vigente sobre prevención de accidentes. Utilice el bloqueo únicamente en interiores y evite la influencia de la humedad y el polvo, así como de la radiación solar y térmica. Cargue el bloqueo solo hasta el límite de capacidad indicado. Toda sobrecarga puede producir una destrucción, un incendio o un accidente eléctrico. El bloqueo no es adecuado para la desconexión.

Símbolos utilizados en estas instrucciones



OBSERVACIÓN

Una observación hace referencia a una información importante.



Observar la nota o la instrucción de montaje

1 2 Orden de los pasos de montaje

- ① ② Pasos individuales dentro de un paso de montaje

Mantenimiento, cuidado y reparación

- Funcionamiento libre de mantenimiento durante al menos 5 años (con 10 accionamientos al día).
- Sustituir de inmediato los componentes dañados.
- Usar únicamente piezas originales de DORMA.

Desmontaje, reciclado y eliminación

El desmontaje se realiza en orden inverso al descrito en las instrucciones de montaje y está reservado a personal especializado.

Elimine el producto respetando el medioambiente. Los componentes electrotécnicos y las baterías no deben eliminarse con la basura doméstica. Elimine estos elementos en los puntos de recogida previstos para tal fin.



Observe las disposiciones legales vigentes en su país de residencia.

Sustitución de la batería

Preste siempre atención a la indicación de advertencia de las baterías. Use únicamente el tipo de batería recomendado y autorizado por DORMA:

CR12600SE

La batería puede ser sustituida por el usuario. Para cambiar la batería es preciso desmontar las tapas laterales y el perfil tapa. Observe al respecto las instrucciones de montaje del sistema de puertas correderas MUTO. Para sustituir la batería, proceda del modo siguiente:

1. Desmonte las tapas laterales y el perfil tapa del carril guía deslizante.
2. Abra la tapa del compartimento de la batería, en el bloqueo.
3. Sustituya la batería.
4. Cierre el compartimento de la batería, en el bloqueo.
5. Monte el perfil tapa y las tapas laterales en el carril guía deslizante.

MUTO COMFORT

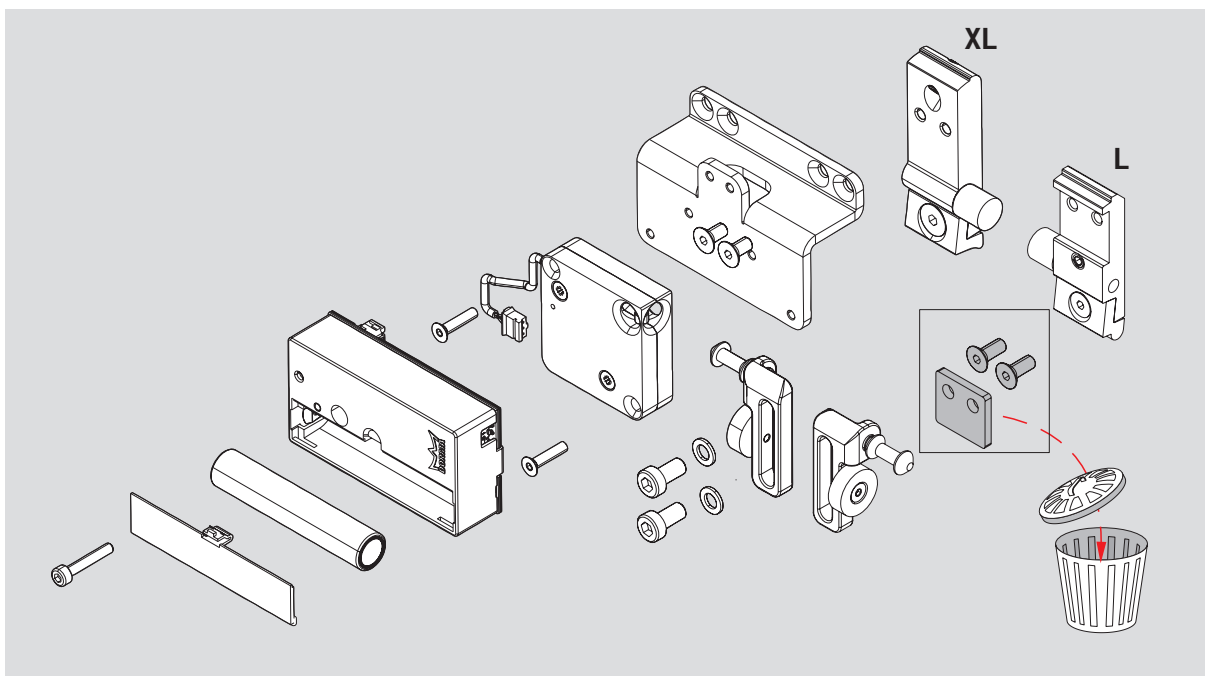
BLOQUEO INTEGRADO

1. Descripción del producto

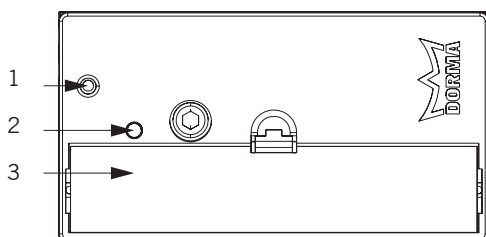
El juego de bloqueo MUTO Comfort debe utilizarse únicamente en combinación con DORMOTION.

1.1 Volumen de suministro

Para manejar el bloqueo se requiere un transmisor. Este transmisor no está incluido en el volumen de suministro. Como opción se puede utilizar un juego de cables para una indicación de estado externa y una advertencia de la batería.



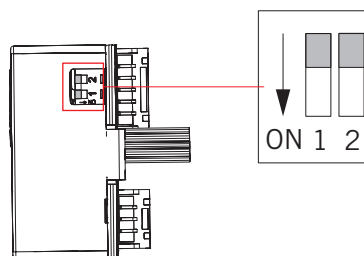
1.2 Diseño del bloqueo



- 1: tecla de programación
- 2: led del dispositivo
- 3: compartimento de la batería

La tecla de programación del bloqueo se encuentra enrasada en la carcasa. Para accionarla, presiónela con un objeto puntiagudo.

1.3 Posibilidades de ajuste del bloqueo



Interruptor DIP 1 = **OFF** Protección de secuencia activada
Interruptor DIP 1 = **ON** Protección de secuencia desactivada

Interruptor DIP 2 = **OFF** Indicación de estado externa/
advertencia de la batería activada
Interruptor DIP 2 = **ON** Indicación de estado externa/
advertencia de la batería desactivada

MUTO COMFORT

BLOQUEO INTEGRADO

1.4 Señalización del led del dispositivo

Los distintos estados del bloqueo se indican con el parpadeo del led del dispositivo:

Código de parpadeo del led del dispositivo	Significado
Parpadeo lento	Modo de programación
Parpadeo rápido	Restablecimiento
Una vez largo, x veces breve (según el tipo de error)	Error

1.5 Indicación sobre el funcionamiento por radio

Las frecuencias usadas por el bloqueo también son utilizadas por otros aparatos, por lo que no es posible descartar posibles interferencias. Las particularidades del edificio y las influencias ambientales, como p. ej. la humedad del aire, inciden en el alcance del transmisor.

1.6 Comportamiento tras el retorno de la tensión

Después de conectar la tensión de servicio, se realiza una prueba. Si se detecta un error, se lo indica mediante el parpadeo del led del dispositivo. Este se repetirá continuamente y el bloqueo no desempeñará su función real. Si la prueba se desarrolla sin errores, el bloqueo envía un radiotelegrama con la información sobre el estado.

1.7 Especificaciones técnicas

Radiofrecuencia	868,3 MHz
Alcance típico en campo libre	100 m
Alimentación de tensión	Batería de litio de 3 V, tipo CR12600SE
Duración de la batería	Aprox. 5 años con 10 accionamientos al día
Consumo en modo de espera	< 100 uA en promedio
Dimensiones (L x A x F)	14 x 18,8 x 64 mm

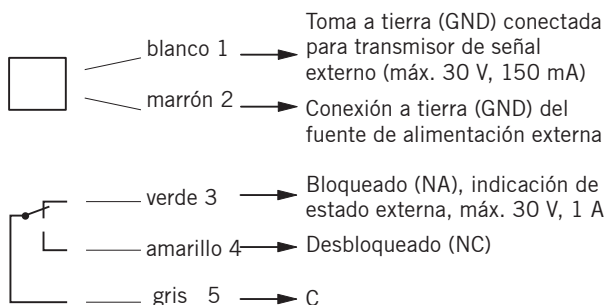
2. Indicaciones sobre los siguientes pasos de montaje

9 Apriete ligeramente los tornillos, de modo que el pasador aún se pueda mover.

11 En la imagen se muestra el estado del interruptor DIP en el momento de la entrega. Las posibilidades de ajuste del bloqueo se encuentran en el punto 1.3.

12 Opcional. Conectar el juego de cables.

Asignación de bornes:



3. Conexión del bloqueo con el transmisor

Lea completamente la presente sección antes de conectar los componentes DORMA. Observe además las instrucciones de uso adjuntas del transmisor.

Procedimiento:

1. Pulsar brevemente la tecla de programación del transmisor.

► El led del transmisor parpadea en rojo.

2. Pulsar la tecla de manejo deseada del transmisor.

► El led del dispositivo parpadea en naranja.

3. Pulsar la tecla de programación del bloqueo durante más de 4 s.

► El led del bloqueo parpadea en verde. Los dispositivos están conectados.

La frecuencia de parpadeo es de 1,6 Hz. Repita los pasos 1-3 para conectar otros transmisores con el bloqueo.

4. Restablecer la programación

Para restablecer la programación es preciso borrar los datos de ambos dispositivos.

Procedimiento:

1. Pulsar la tecla de programación durante más de 4 s.

► El led del dispositivo parpadea lentamente en rojo.

☞ Si en ese momento desea cancelar el restablecimiento, pulse brevemente la tecla de programación. El parpadeo lento en rojo se detiene.

2. Pulsar la tecla de programación durante más de 4 s.

► El led del dispositivo comienza a parpadear más rápido en rojo.

► Tras soltar la tecla de programación, el led del dispositivo parpadeará varias veces en rojo. El bloqueo se ha restablecido.

MUTO COMFORT

BLOQUEO INTEGRADO

5. Declaración de conformidad CE

DORMA-Glas GmbH

Max-Planck-Straße 33-45

32107 Bad Salzuflen, Alemania

declara por la presente que el producto **Juego de bloqueo MUTO Comfort completo** está acorde con las disposiciones de la/s directiva/s CE mencionada/s y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas a las que se hace referencia a continuación.

Directiva: 2014/30/CE
de Compatibilidad Electromagnética

1999/5/CE
sobre equipos radioeléctricos

La documentación técnica se halla disponible mediante el Manager Productcompliance en **product.compliance@dorma.com**.

Norma europea armonizada, normativa nacional:

EN 61000-6-2

EN 61000-6-3

ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1



À-propos de ce manuel

Ce manuel contient des instructions importantes pour le montage et une utilisation en toute sécurité du verrouillage. Lisez ce manuel avec attention avant la mise en service des composants DORMA. Veuillez conserver les documents et les transmettre en cas d'éventuelle mise à disposition du produit au nouvel utilisateur.

- Le manuel présente le montage du verrouillage à gauche sur le bord de fermeture principal (**HSK-L**). Le montage sur le bord de fermeture principal droit (**HSK-R**) s'effectue de manière symétrique. Les différences lors du montage sont représentées en conséquence.

Groupe cible

Montage à effectuer uniquement par un personnel qualifié et autorisé par DORMA.

Consignes de sécurité

Pour garantir votre sécurité, veuillez respecter les indications contenues dans le manuel de montage concernant votre système de porte coulissante MUTO. Lisez ces instructions avant de commencer le montage. Un montage incorrect peut entraîner de graves blessures. Veuillez respecter également la notice d'utilisation de chacun des émetteurs.

Le verrouillage décrit fait partie d'une installation de bâtiment. Lorsqu'on planifie de mettre en place des installations électriques, il s'agit de respecter les normes et directives en vigueur du pays dans lequel l'équipement est installé. L'utilisation du verrouillage n'est autorisée qu'avec une **pile lithium 3 volts de type CR12600SE**. Il faut également respecter les directives relatives à la prévention des accidents en vigueur. Utilisez le verrouillage à l'intérieur uniquement, à l'abri de l'humidité, de la poussière et rayons du soleil ou d'autres sources de chaleur. Respectez la limite de performance indiquée en termes de charge sur le verrouillage. Une surcharge peut entraîner un dommage, un incendie ou un incident électrique. Le verrouillage n'est pas adapté à une mise hors tension.

Symboles utilisés dans cette notice



NOTE

Une note attire l'attention sur les informations importantes.



Respecter les indications de texte ou de montage

1 2 Ordre des étapes de montage

- ① ② Étapes individuelles au sein d'une étape de montage

Maintenance, entretien, réparation

- fonctionnement d'une durée d'au moins 5 ans (pour 10 cycles par jour)
- remplacer immédiatement les parties endommagées
- n'utiliser que des pièces d'origine de la marque DORMA

Démontage, recyclage et évacuation des déchets

Le démontage se fait dans le sens inverse des étapes du manuel de montage et doit être effectué par du personnel qualifié.



Éliminez le produit dans le respect de l'environnement. Les pièces électroniques et batteries ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers. Éliminez celles-ci dans les centres de dépôt et points de collecte prévus à cet effet.

Respectez les prescriptions nationales légales qui s'appliquent pour vous.

Remplacer la pile

Respectez toujours les avertissement concernant les piles. Utilisez les types de pile recommandés et autorisés par DORMA :

CR12600SE

La pile peut être changée par l'utilisateur. Pour remplacer la pile, les capots d'extrémité et le profil de couverture doivent être démontés. Veuillez respecter à cette fin le manuel de montage de votre système de porte coulissante MUTO. Pour changer la batterie, procédez de manière suivante :

1. Démontez les capots d'extrémité et le profil de couverture du rail.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment à pile au niveau du verrouillage.
3. Remplacez la pile.
4. Refermez le compartiment à pile au niveau du verrouillage.
5. Montez le profilé de recouvrement et les capots d'extrémité sur le rail.

MUTO COMFORT

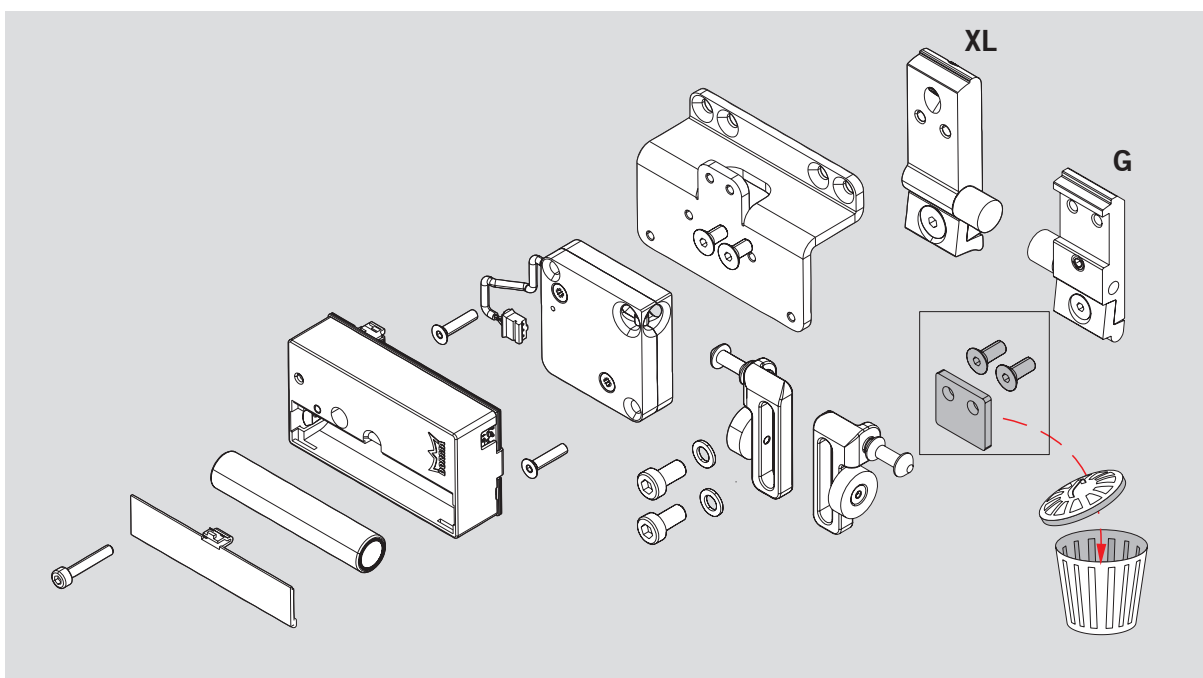
VERROUILLAGE INTÉGRÉ

1. Description du produit

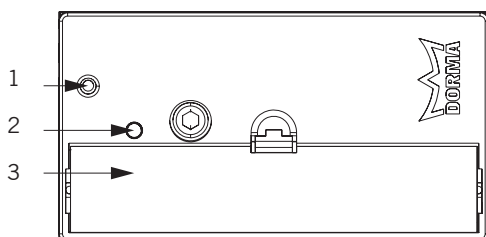
Le kit de verrouillage MUTO Comfort doit uniquement être utilisé en association avec le système DORMOTION.

1.1 Étendue de la livraison

Pour utiliser le verrouillage, un émetteur est nécessaire. Cet émetteur n'est pas compris dans la livraison. Un kit de câblage peut être utilisé en option pour raccorder en externe un voyant et un avertisseur de batterie faible.



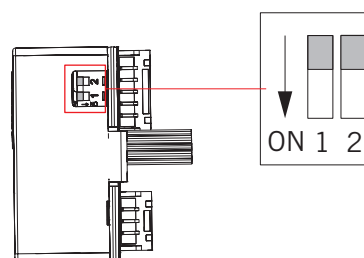
1.2 Montage du verrouillage



- 1 – Bouton d'apprentissage
- 2 – Voyant LED
- 3 – Compartiment à pile

Le bouton d'apprentissage du verrouillage est encastrée dans le boîtier. Pour l'actionner, presser dessus à l'aide d'un objet pointu.

1.3 Possibilités de réglage du verrouillage



Interrupteur DIP 1 = **OFF** Sécurité détection pêne active
Interrupteur DIP 1 = **ON** Sécurité détection pêne éteinte

Interrupteur DIP 2 = **OFF** Voyant externe /
avertissement batterie actifs

Interrupteur DIP 2 = **ON** Voyant externe /
avertissement batterie éteints

MUTO COMFORT

VERROUILLAGE INTÉGRÉ

1.4 Indications du voyant LED

Différents états du verrouillage sont indiqués grâce au voyant LED :

Code clignotant du voyant LED	Signification
Fréquence de clignotement lente	Mode apprentissage
Fréquence de clignotement rapide	Reset
Une fois long, x fois court (selon le type d'erreur)	Erreur

1.5 Remarques concernant l'utilisation de la radio

Les fréquences utilisées par le verrouillage sont également utilisées par d'autres appareils, c'est pourquoi des dérangements ne sont pas à exclure. La configuration du bâtiment et les influences environnementales comme l'humidité de l'air p.ex. n'ont pas d'influence sur la portée de l'émetteur.

1.6 Comportement après une remise sous de tension

Lors de la mise sous tension, un test a lieu. Si une erreur devait être constatée, celle-ci est signalée par le voyant LED qui clignote. Ceci se répète en continu et le verrouillage ne reprend pas sa fonction normale. Si le test devait se dérouler sans défaut, le verrouillage envoie un radiogramme avec une information de statut.

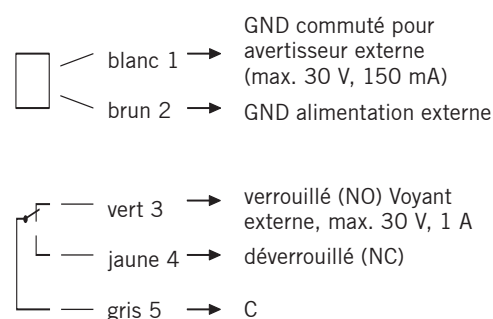
1.7 Caractéristiques techniques

Fréquence de signal	868,3 MHz
Portée maximale en champ libre.	100 m
Tension d'alimentation	Pile lithium 3 volts, type CR12600SE
Durée de vie de la pile	env. 5 ans pour 10 cycles par jour
Consommation en mode de veille	< 100 uA usuellement
Dimensions (lxhxp)	14 x 18,8 x 64 mm

2. Remarques sur les étapes de montage suivantes

- 9** Serrez légèrement les vis, de sorte que le verrou soit encore mobile.
- 11** L'image montre l'état de livraison des interrupteurs DIP. Vous trouverez les possibilités de réglage du verrouillage sous la rubrique 1.3.
- 12** Optionnel. Raccorder le kit de câblage.

Affectation des bornes :



3. Associer le verrouillage à un émetteur

Veillez lire ce paragraphe en entier avant de raccorder vos composants DORMA. Veuillez respecter également la notice d'utilisation de l'émetteur.

Procédure à suivre :

1. Presser brièvement sur le bouton d'apprentissage de l'émetteur.

- ▶ Le voyant LED de l'émetteur clignote rouge.

2. Presser sur la touche de commande souhaitée de l'émetteur.

- ▶ Le voyant LED clignote orange.

3. Maintenir le bouton d'apprentissage du verrouillage appuyé pendant plus de 4 secondes.

- ▶ Le voyant LED du verrouillage clignote vert. Les appareils sont associés.

La fréquence de clignotement s'élève à 1,6 Hz. Répétez les étapes 1 à 3 pour associer d'autres émetteurs au verrouillage.

4. Réinitialisation de la programmation

Pour réinitialiser la programmation, les données des deux appareils doivent être effacées.

Procédure à suivre :

1. Maintenir le bouton d'apprentissage appuyé pendant plus de 4 secondes.

- ▶ Le voyant LED clignotent lentement rouge.

☞ Si vous souhaitez interrompre la réinitialisation à cette étape, pressez à nouveau brièvement sur le bouton d'apprentissage. Le voyant LED s'arrête de clignoter lentement.

2. Maintenir le bouton d'apprentissage appuyé pendant plus de 4 secondes.

- ▶ Le voyant LED commence à clignoter rouge plus rapidement.

▶ Lorsqu'on relâche le bouton d'apprentissage, le voyant LED clignote rouge à plusieurs reprises. Le verrouillage est réinitialisé.

MUTO COMFORT

VERROUILLAGE INTÉGRÉ

5. Déclaration de conformité CE

DORMA-Glas GmbH

Max-Planck-Straße 33 - 45

32107 Bad Salzuflen

déclare par la présente que le produit **MUTO Comfort kit de verrouillage complet** est conforme aux dispositions de(s) directive(s) CE mentionnées et que les normes et/ou les spécifications techniques référencées ci-dessous ont été mises en application.

Directive: 2014/30/UE
Compatibilité électromagnétique

1999/5/CE
Équipements de radio

Les documents techniques sont disponibles auprès du directeur Productcompliance sous : **product.compliance@dorma.com**.

Norme européenne harmonisée, réglementation nationale :

EN 61000 - 6 - 2

EN 61000 - 6 - 3

ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO
CONSERVARE PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI

IT

Istruzioni

Queste istruzioni contengono delle indicazioni importanti per il montaggio, l'uso e la sicurezza del bloccaggio. Leggere queste istruzioni con attenzione prima di mettere in funzione i componenti DORMA. Conservare la documentazione e consegnarla al nuovo gestore con il prodotto in caso di una sua cessione a terzi.

- Le istruzioni illustrano il montaggio del bloccaggio sullo spigolo di chiusura principale a sinistra (**HSK-L**). Il montaggio sullo spigolo di chiusura principale a destra (**HSK-R**) è speculare. I diversi tipi di montaggi sono illustrati adeguatamente.

Destinatari

Il montaggio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato da DORMA.

Indicazioni di sicurezza

Per garantire la sua sicurezza, osservare le indicazioni nelle istruzioni per il montaggio del sistema di porte scorrevoli MUTO. Leggere le istruzioni prima di iniziare il montaggio. Un montaggio errato potrebbe causare delle gravi lesioni. Osservare inoltre le istruzioni per l'uso del relativo trasmettitore.

Il bloccaggio descritto è parte di un'installazione dell'edificio. Nella progettazione e realizzazione degli impianti elettrici si devono osservare le norme e le direttive nazionali vigenti nel paese in cui l'impianto viene installato. Il funzionamento del bloccaggio è ammesso esclusivamente con una **batteria a litio da 3 Volt del tipo CR12600SE**. Si prega di osservare tutte le norme antinfortunistiche vigenti. Utilizzare il bloccaggio solo in ambienti interni e prevenire gli influssi di umidità, polvere e sole o altre irradiazioni di calore. Sottoporre il bloccaggio solo a carichi inferiori al limite indicato. Un sovraccarico può causare il danneggiamento dell'impianto, causare un incendio o un incidente elettrico. Il bloccaggio non è adatto per l'attivazione dell'impianto.

Simboli utilizzati in queste istruzioni



NOTA

Una nota richiama l'attenzione su delle informazioni importanti.



Osservare il testo o l'indicazione per il montaggio

1 2 Successione delle fasi di montaggio

- ① ② Singole operazioni all'interno di una fase di montaggio

Manutenzione, cura, riparazione

- almeno 5 anni di funzionamento senza manutenzione (con 10 movimentazioni al giorno)
- sostituire immediatamente i componenti danneggiati
- utilizzare solo ricambi originali DORMA

Smontaggio, riciclaggio e smaltimento

La procedura di montaggio avviene seguendo in successione inversa delle istruzioni di montaggio e deve essere eseguito da personale specializzato.



Smaltire il prodotto nel rispetto dell'ambiente. Componenti elettrici e le batterie non possono essere smaltiti con l'immondizia domestica. Smaltirli negli appositi punti di accettazione ed i raccolta.

Osservare le locali prescrizioni di legge vigenti in materia.

Sostituzione della batteria

Osservare sempre le indicazioni sulle batterie. Utilizzare solamente i tipi di batteria consigliati ed approvati da DORMA:

CR12600SE

La batteria può essere sostituita dall'operatore. Per la sostituzione della batteria smontare i tappi di chiusura ed il profilo di rivestimento. Osservare le istruzioni per il montaggio del sistema di porte scorrevoli MUTO. Per sostituire la batteria procedere come segue:

1. Smontare i tappi di chiusura ed il profilo di rivestimento dalla guida di scorrimento.
2. Aprire il coperchio del vano batteria del bloccaggio.
3. Sostituire la batteria.
4. Richiudere il vano batteria del bloccaggio.
5. Montare il profilo di rivestimento ed i tappi di chiusura della guida di scorrimento.

MUTO COMFORT

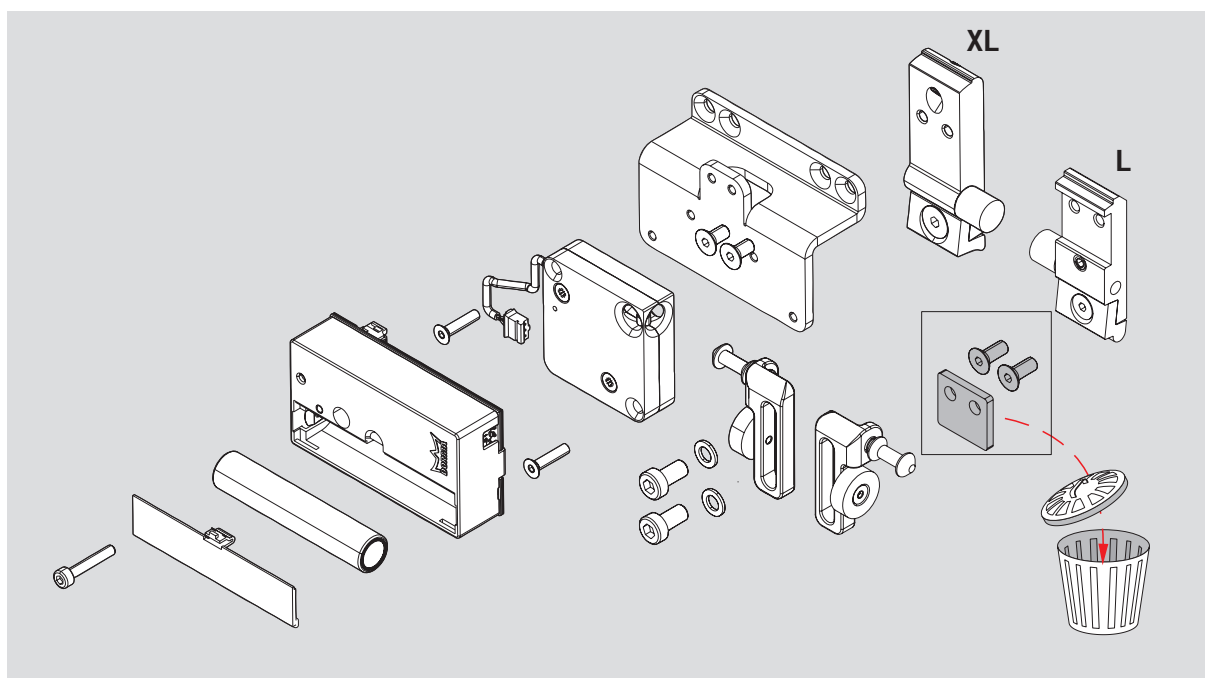
BLOCCAGGIO INTEGRATO

1. Descrizione del prodotto

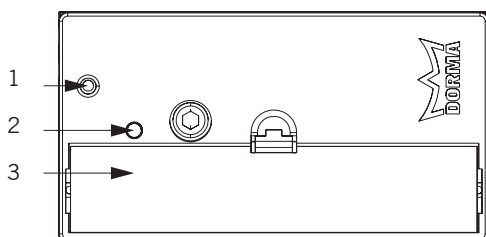
Il set di bloccaggio MUTO Comfort può essere utilizzato solamente in combinazione con DORMOTION.

1.1 Dotazione

Per il comando del bloccaggio è necessario un trasmettitore, non compreso nella dotazione. In via opzionale si può utilizzare un set di cavi per un indicatore di stato esterno ed un allarme a batteria.



1.2 Struttura del bloccaggio



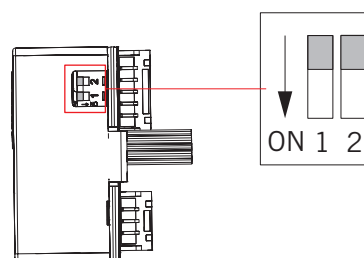
1 – Tasto di apprendimento

2 – LED dell'apparecchio

3 – Vano batteria

Il tasto di apprendimento del bloccaggio è incassato nel suo corpo. Per l'azionamento premerlo con un oggetto appuntito.

1.3 Opzioni di impostazione del bloccaggio



Interruttore DIP 1 = **OFF** bloccaggio attivo
Interruttore DIP 1 = **ON** bloccaggio disattivato

Interruttore DIP 2 = **OFF** Indicatore di stato esterni /
allarme batteria attivo

Interruttore DIP 2 = **ON** Indicatore di stato esterni /
allarme batteria disattivato

MUTO COMFORT

BLOCCAGGIO INTEGRATO

1.4 Segnali LED dell'apparecchio

I diversi stati del bloccaggio sono indicati dal lampeggio del LED dell'apparecchio:

Lampeggio del LED dell'apparecchio	Significato
Lampeggio lento	Modo apprendimento
Lampeggio veloce	Resettaggio
Una volta lungo, x volte breve (a seconda del tipo di errore)	Errore

1.5 Indicazioni sul funzionamento

Le frequenze utilizzate dal bloccaggio potrebbero essere utilizzate anche da altri apparecchi, quindi non sono da escludere dei disturbi. Le caratteristiche edilizie e gli influssi ambientali come ad es. l'umidità dell'aria possono influire sul raggio di azione del trasmettitore.

1.6 Comportamento dopo il ripristino della tensione

Dopo l'attivazione della tensione di esercizio viene eseguito un test. Se nel test si dovesse verificare un errore, questo è segnalato dal lampeggio del LED dell'apparecchio. Ciò continua a ripetersi ed il bloccaggio non attiva la propria funzione. Se il test viene completato senza errori, il bloccaggio invia un messaggio radio con un'informazione sul proprio stato.

1.7 Dati tecnici

Frequenza radio	868,3 MHz
Tipico raggio di azione in spazi aperti	100 m
Alimentazione della tensione	Batteria al litio da 3 Volt del tipo CR12600SE
Durata della batteria	ca. 5 anni per 10 attivazioni al giorno
Consumo in standby	< 100 uA in media
Dimensioni (LxAxP)	14 x 18,8 x 64 mm

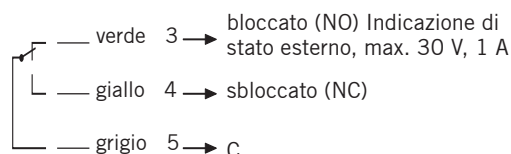
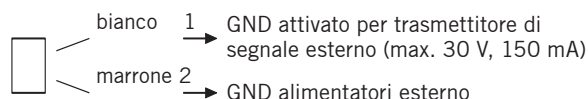
2. Note sulle seguenti fasi di montaggio

9 Stringere leggermente le viti, in modo che il chiavistello sia ancora mobile.

11 L'immagine illustra lo stato degli interruttori DIP alla consegna. Vedere le opzioni di impostazione del bloccaggio al paragrafo 1.3.

12 Opzione. Collegare il set di cavi.

Occupazione dei morsetti:



3. Collegare il bloccaggio con un trasmettitore

Leggere questa sezione completamente prima di collegare i componenti DORMA. Osservare inoltre le istruzioni per l'uso allegate al trasmettitore.

Procedura:

1. Premere brevemente il tasto di apprendimento del trasmettitore.

▶ Il LED del trasmettitore lampeggia in rosso.

2. Premere il tasto di comando desiderato del trasmettitore.

▶ Il LED dell'apparecchio lampeggia in arancione.

3. Premere il tasto di apprendimento del bloccaggio per più di 4 secondi.

▶ Il LED del bloccaggio lampeggia in verde. Gli apparecchi sono ora collegati.

La frequenza del lampeggio è di 1,6 Hz. Ripetere i passi 1-3 per collegare altri trasmettitori con il bloccaggio.

4. Resettaggio della programmazione

Per resettare la programmazione occorre cancellare i dati di entrambi gli apparecchi.

Procedura:

1. Premere il tasto di apprendimento per più di 4 secondi.

▶ Il LED dell'apparecchio lampeggia lentamente in rosso.

☞ Se a questo punto si vuole interrompere il resettaggio, premere di nuovo brevemente il tasto di apprendimento. Il lento lampeggio in rosso si arresta.

2. Premere il tasto di apprendimento per più di 4 secondi.

▶ Il LED dell'apparecchio inizia a lampeggiare più velocemente in rosso.

▶ Dopo aver lasciato il tasto di apprendimento il LED dell'apparecchio lampeggia più volte in rosso. Il bloccaggio è resettato.

MUTO COMFORT

BLOCCAGGIO INTEGRATO

5. Dichiarazione di conformità CE

DORMA-Glas GmbH

Max-Planck-Straße 33 - 45

32107 Bad Salzuflen

con la presente dichiara che il prodotto **Set di bloccaggio MUTO Comfort** è **completamente** conforme alle norme delle direttive CE riportate e che sono state applicate le norme e/o le specifiche tecniche alle quali si fa riferimento di seguito.

Direttive: 2014/30/UE
compatibilità elettromagnetica
1999/5/CE
Impianti radiocomandati

Le documentazioni tecniche sono disponibili presso il manager responsabile per la compliance del prodotto all'indirizzo: product.compliance@dorma.com.

Norma europea armonizzata, norma nazionale:

EN 61000 - 6 - 2

EN 61000 - 6 - 3

ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1



ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ
И СОХРАНИТЕ ЕЕ КАК СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ

RU

О настоящей инструкции

Настоящая инструкция содержит важную информацию о монтаже, управлении и безопасной эксплуатации запорного механизма. Внимательно прочитайте инструкцию, прежде чем приступить к эксплуатации фурнитуры DORMA. Сохраните настоящую инструкцию и передайте ее новому пользователю при сдаче-приемке изделий DORMA.

- Инструкция описывает монтаж запорного механизма на основной замочной грани слева (HSK-L). Монтаж фурнитуры на основной замочной грани справа (HSK-R) осуществляется симметрично. Различия, которые следует учитывать при монтаже, отображаются аналогично.

Целевая группа

Монтаж системы может осуществляться только квалифицированным персоналом, авторизованным компанией DORMA.

Меры предосторожности

В целях обеспечения безопасной эксплуатации изделий соблюдайте инструкцию по монтажу системы раздвижных дверей MUTO. Внимательно прочитайте настоящие указания, прежде чем приступить к монтажу. Неправильный монтаж фурнитуры может повлечь за собой тяжелые повреждения и травмы. Соблюдайте также инструкцию по монтажу соответствующего передатчика.

Описанный ниже запорный механизм представляет собой часть электротехнического оборудования здания. При проектировании и установке электротехнического оборудования необходимо учитывать отраслевые нормы и стандарты страны, в которой производится монтаж.

Эксплуатация запорного механизма допускается только с использованием **литиевой батареи мощностью 3 в типа CR12600SE**. Необходимо также соблюдать действующие правила техники безопасности. Запорный механизм допускается к использованию только в закрытых помещениях. Следует минимизировать воздействие влажности, пыли, солнечного или иного теплового излучения на устройство. Нагрузка на запорный механизм не должна превышать указанную в документации максимальную нагрузку. Чрезмерная нагрузка на устройство может привести к разрушению, пожару или поражению электрическим током. Запорный механизм не предназначен для активации посредством размыкания цепи электропитания.

Условные обозначения в рамках настоящей инструкции



ПРИМЕЧАНИЕ

Примечания содержат важную информацию.



см. примечание в тексте или на схеме монтажа

1 2

Последовательность этапов монтажа

① ②

Последовательность действий в рамках отдельного этапа монтажа

Техническое обслуживание, уход и ремонт

- изделие не требует технического обслуживания в течение первых 5 лет эксплуатации (при 10 рабочих циклах в день)
- неисправные детали следует немедленно заменять
- допускаются к использованию только оригинальные запчасти DORMA

Демонтаж, рециклизация и утилизация

Демонтаж фурнитуры производится квалифицированным персоналом в порядке, обратном изложенному в инструкции порядку монтажа.



Изделие необходимо утилизировать экологически безвредным способом. Электротехнические детали и батареи не разрешается выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Их следует сдавать в специальные пункты приема/контейнеры.

Соблюдайте соответствующие действующие национальные законодательные нормы.

Замена батареи

Обращайте внимание на предупредительные надписи, размещенные на батареях. Используйте только типы батарей, рекомендованные и одобренные DORMA:

CR12600SE

Замена батареи может производиться непосредственно пользователем. Для замены батареи демонтируйте концевые наконечники и декоративный профиль.

Демонтаж производится в соответствии с инструкцией по монтажу системы раздвижных дверей MUTO. Последовательность действий для замены батареи:

- Демонтируйте с направляющей концевые наконечники и декоративный профиль.
- Откройте крышку отсека для батареи со стороны запорного механизма.
- Замените батарею.
- Закройте крышку отсека для батареи со стороны запорного механизма.
- Снова установите декоративный профиль и концевые наконечники на направляющей.

MUTO COMFORT

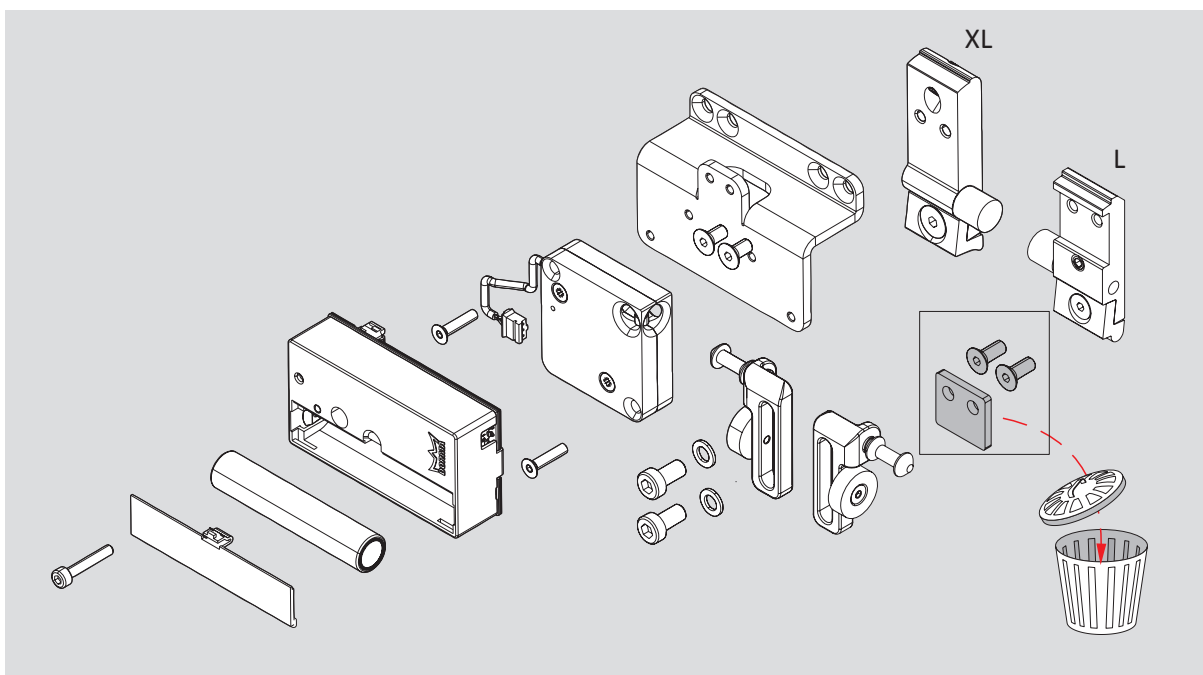
ИНТЕГРИРОВАННЫЙ ЗАПОРНЫЙ МЕХАНИЗМ

1. Описание изделия

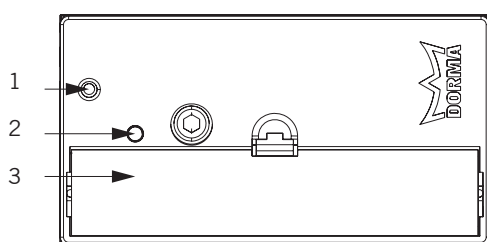
Набор для установки запорного механизма для системы **MUTO Comfort** может использоваться только в сочетании с функцией **DORMOTION**.

1.1 Комплект поставки

Для управления запорным механизмом требуется передатчик. Этот передатчик не входит в комплект поставки. Опционально можно использовать набор проводов для наружной индикации статуса устройства и состояния батареи.



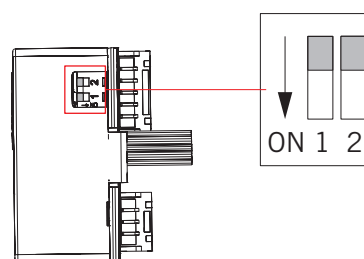
1.2 Активация запорного механизма



- 1 – Кнопка программирования
- 2 – Светодиоды
- 3 – Отсек для батареи

Кнопка программирования запорного механизма утоплена в корпус. Для активации запорного механизма нажмите на нее острым предметом.

1.3 Регулирование запорного механизма



DIP-переключатель 1 = **OFF**, предохранитель вкл.
DIP-переключатель 1 = **ON**, предохранитель выкл.

DIP-переключатель 2 = **OFF**, наружная индикация статуса/сост. батареи вкл.
DIP-переключатель 2 = **ON**, наружная индикация статуса/сост. батареи выкл.

1.4 Сигналы светодиодов

Различные режимы работы запорного механизма обозначаются различными кодами мигания светодиодов:

Код мигания светодиодов	Значение
Медленное мигание	Режим программирования
Быстрое мигание	Сброс настроек
Один длинный, несколько коротких сигналов (в зависимости от вида ошибки)	Ошибка

1.5 Указания, касающиеся дистанционного управления

Частоты, используемые запорным механизмом, могут использоваться и другими приборами, поэтому помехи не исключаются. Фактические особенности застройки и условия окружающей среды, например, влажность воздуха, также могут влиять на дальность трансляции сигналов передатчика.

1.6 Работа системы после восстановления подачи электропитания

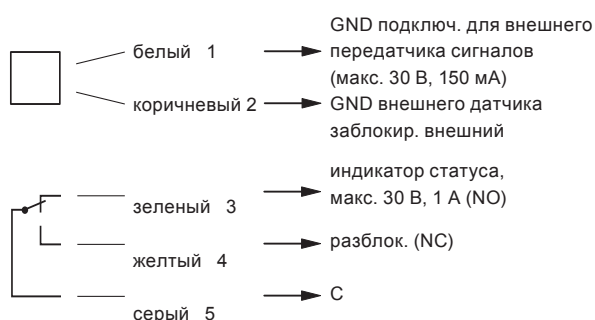
После восстановления подачи электропитания система проходит самопроверку. Если при этом обнаруживается ошибка, светодиоды прибора начинают мигать. Это мигание не прекращается, и запорный механизм не возвращается в нормальный режим работы. Если же самопроверка прошла без ошибок, запорный механизм посылает передатчику сообщение с информацией о своем статусе.

1.7 Техническая информация

Рабочая частота	868,3 МГц
Дальность связи на открытом месте	100 м
Питание	литиевая батарея 3 В, тип CR12600SE
Срок службы батареи	ок. 5 лет при 10 рабочих циклах в день
Расход в режиме ожидания	в среднем < 100 мкА
Габариты (ширина, высота, глубина)	14 x 18,8 x 64 мм

2. Указания, касающиеся отдельных этапов монтажа

- 9 Слегка затяните винты, чтобы ригель сохранял подвижность.
- 11 На схеме показано положение DIP-переключателей при поставке. Регулирование запорного механизма описано в п. 1.3.
- 12 Опционально. Подключить набор проводов.



3. Установление связи между запорным механизмом и передатчиком

Пожалуйста, внимательно прочитайте этот раздел, прежде чем устанавливать связь между компонентами системы. Кроме того, следует учитывать прилагаемую инструкцию по эксплуатации передатчика.

Порядок действий:

1. Нажать и отпустить кнопку программирования передатчика.
 - ▶ Светодиодная лампа передатчика начнет мигать красным.
2. Нажать желаемую кнопку управления передатчиком.
 - ▶ Светодиодная лампа начнет мигать оранжевым.
3. Нажать кнопку программирования запорного механизма и удерживать ее более 4 сек.
 - ▶ Светодиодная лампа запорного механизма начнет мигать зеленым. Связь между устройствами установлена.

Частота мигания - 1,6 Гц. Повторите шаги 1-3, чтобы соединить с запорным механизмом другие передатчики.

4. Сброс настроек

Чтобы сбросить запрограммированные настройки, нужно стереть данные с обоих устройств.

Порядок действий:

1. Нажать кнопку программирования и удерживать ее более 4 сек.

- ▶ Светодиодная лампа начнет медленно мигать красным.

✎ Для прерывания сброса настроек повторно нажмите и сразу отпустите кнопку программирования. Медленное мигание красным цветом прекратится.

2. Нажать кнопку программирования и удерживать ее более 4 сек.

- ▶ Светодиодная лампа начнет мигать красным быстрее.
- ▶ Когда вы отпустите кнопку программирования, лампа несколько раз мигнет красным. Настройки запорного механизма сброшены.

5. Декларация ЕС о соответствии

Компания "DORMA-Glas GmbH"

Max-Planck-Straße 33 - 45

32107 Bad Salzuflen

настоящим заявляет, что изделие "**Набор для установки запорного механизма для системы MUTO Comfort**" полностью соответствует требованиям нижеприведенных норм ЕС и что нижеприведенные нормы и/или технические спецификации применялись по назначению.

Директива: 2014/30/EU
Электромагнитная совместимость
1999/5/EG
Средства радиотелефонной связи

Техническую документацию можно запросить у менеджера по обеспечению соответствия нормам и стандартам по адресу: product.compliance@dorma.com.

Гармонизированная норма ЕС, национальные стандарты:

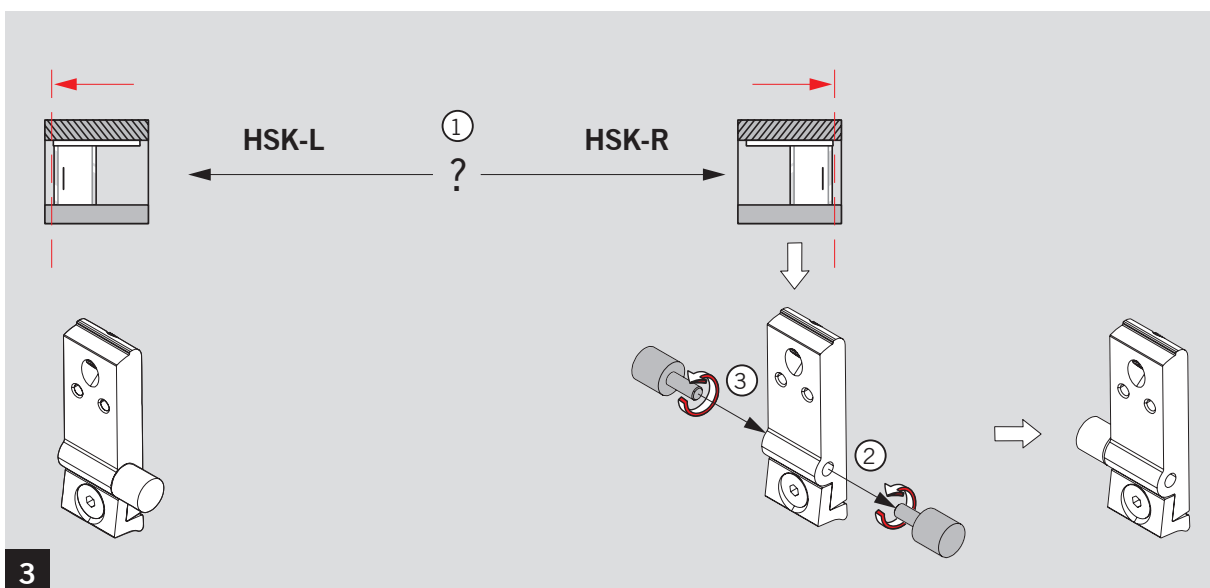
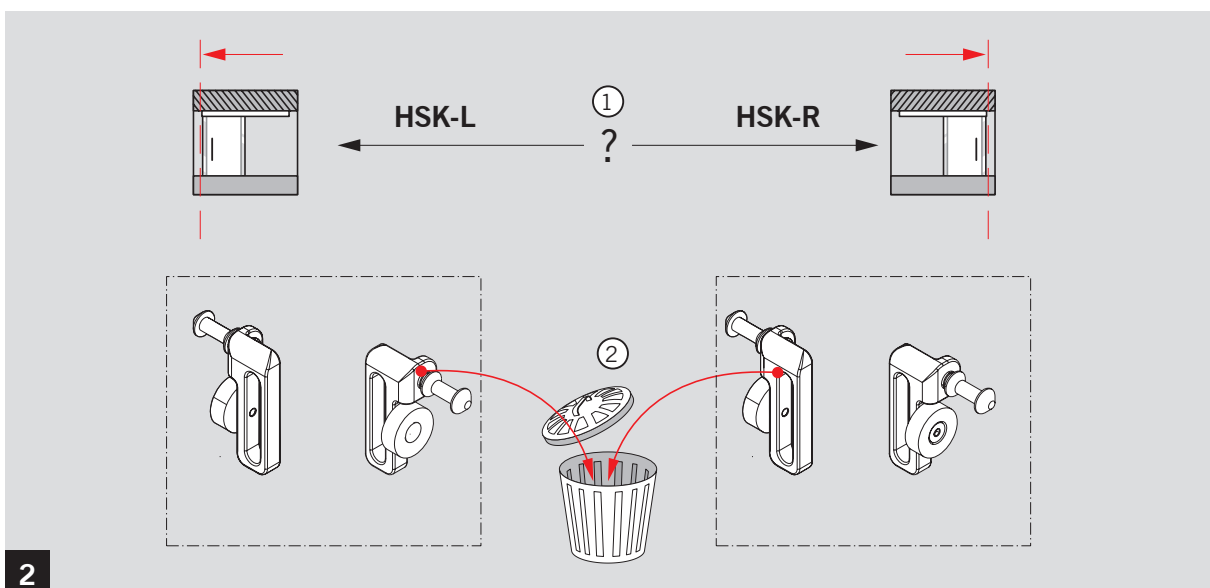
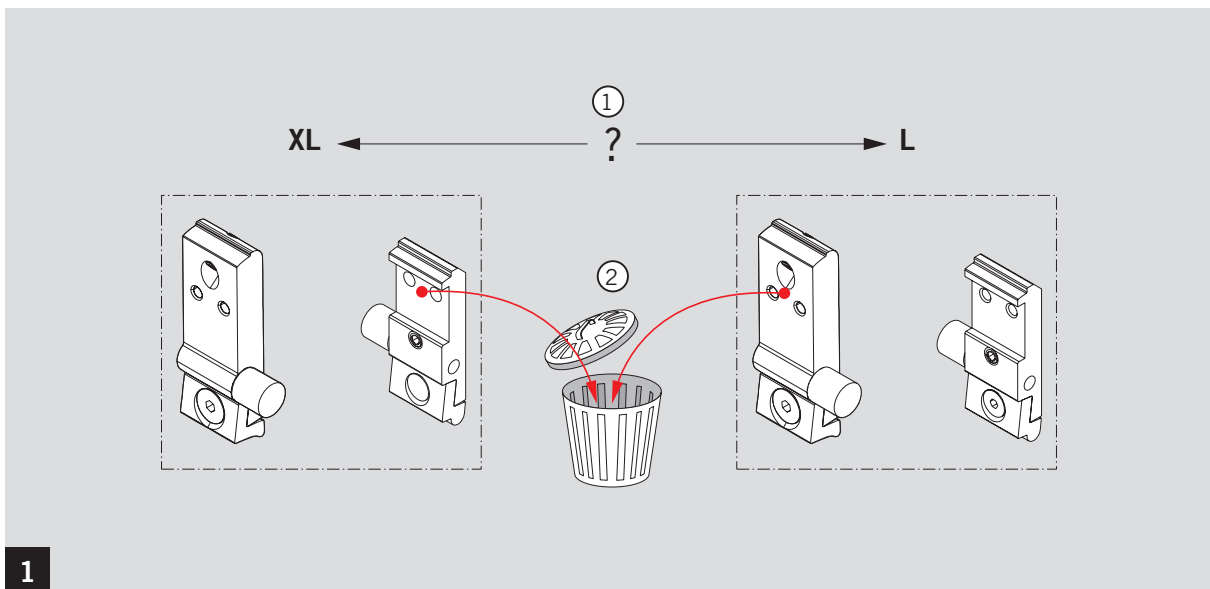
EN 61000 - 6 - 2

EN 61000 - 6 - 3

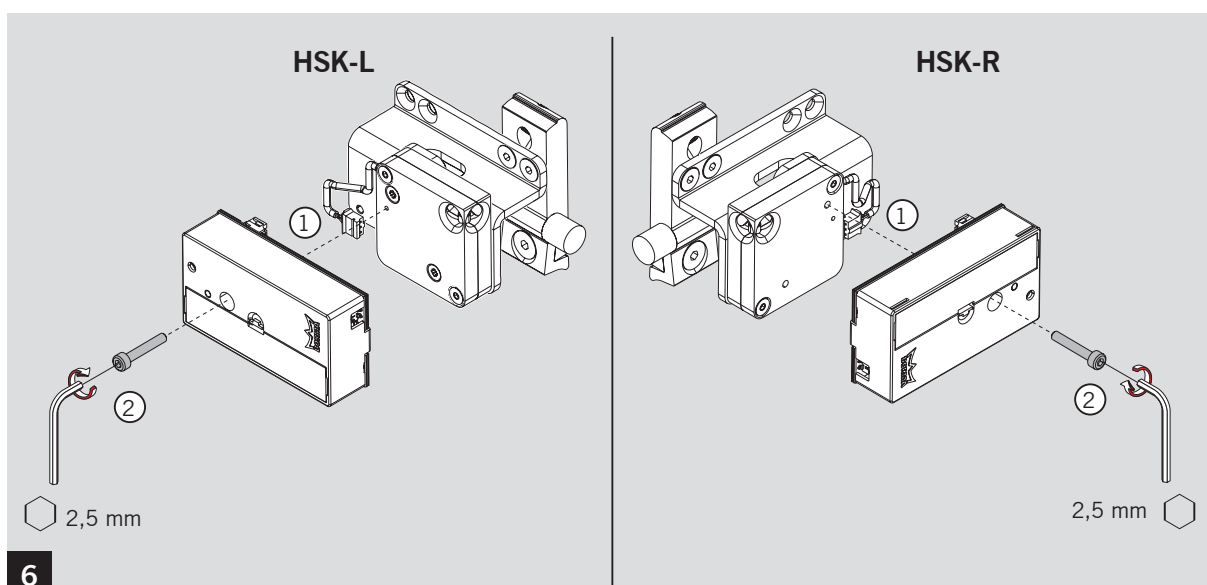
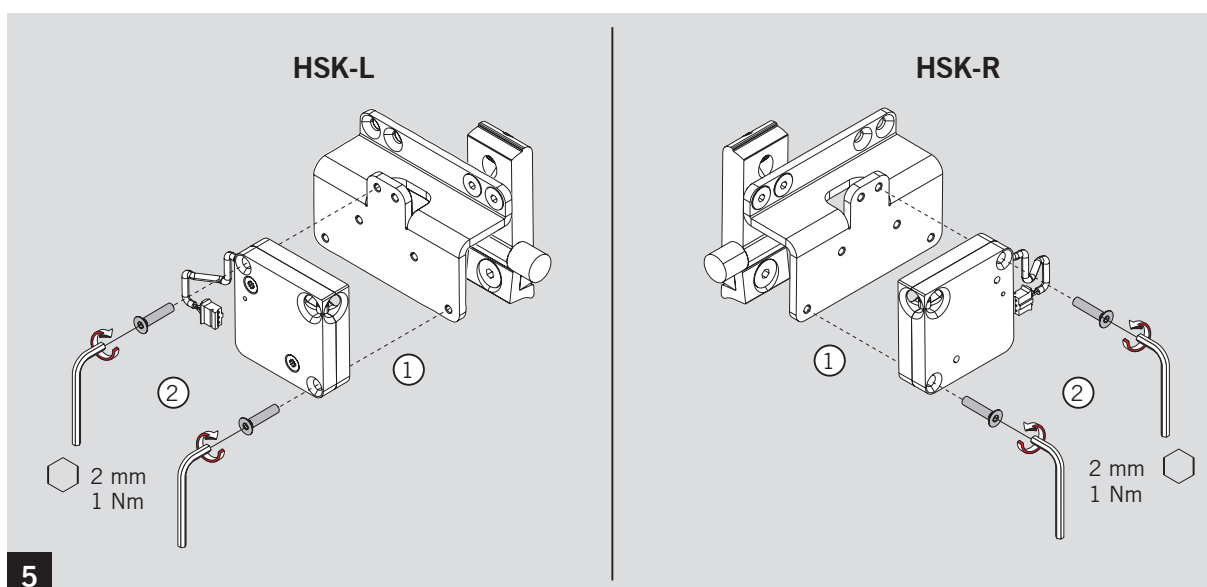
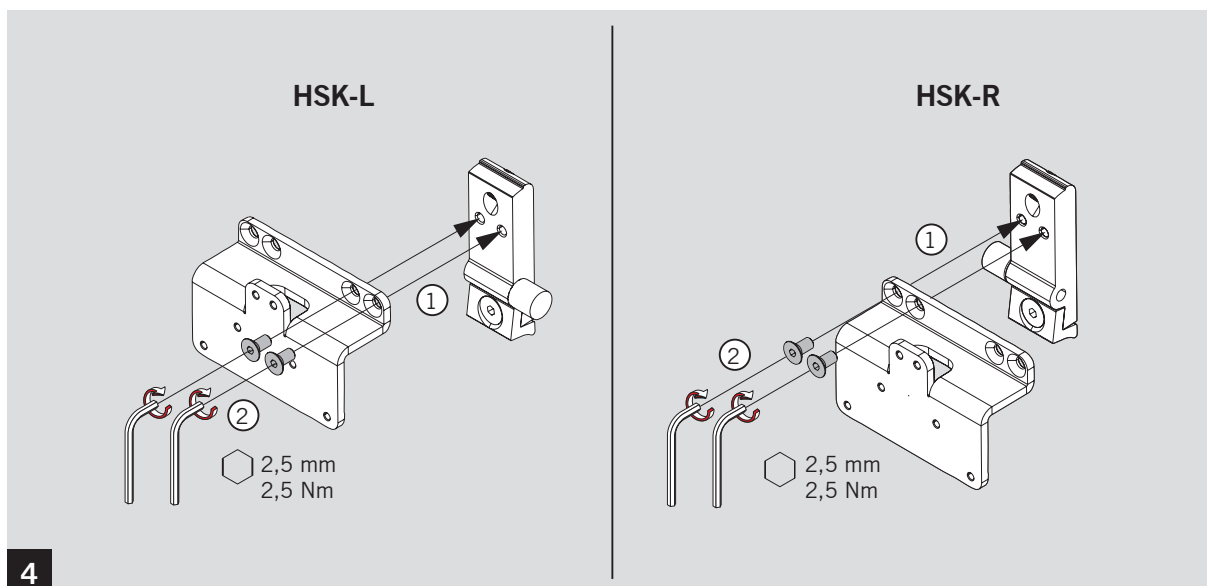
ETSI EN 300 220-1 V2.4.1

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1

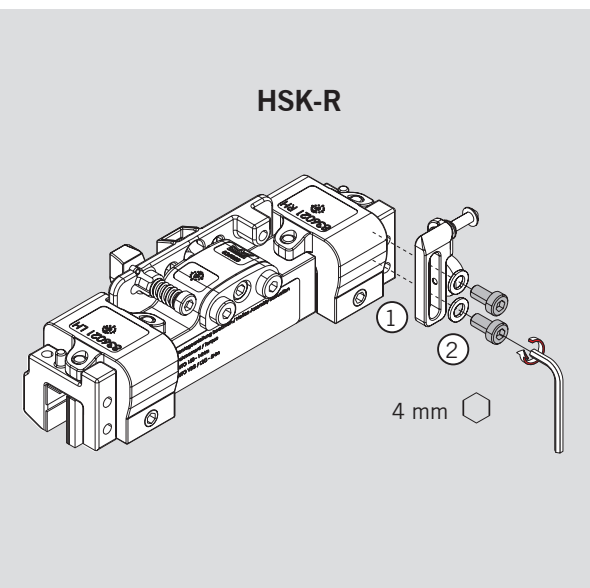
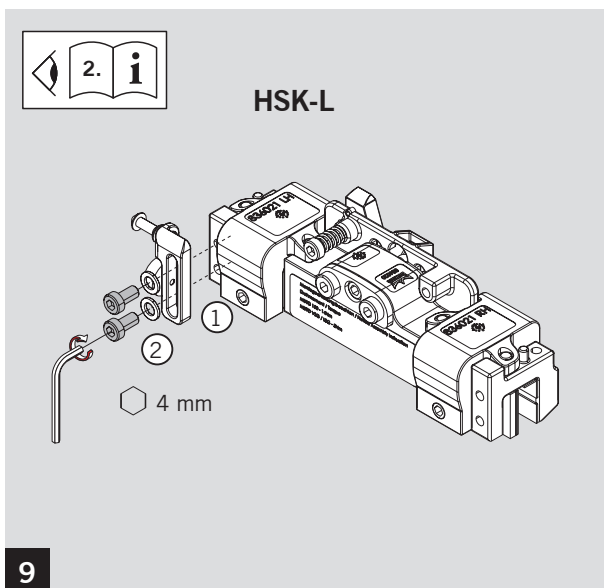
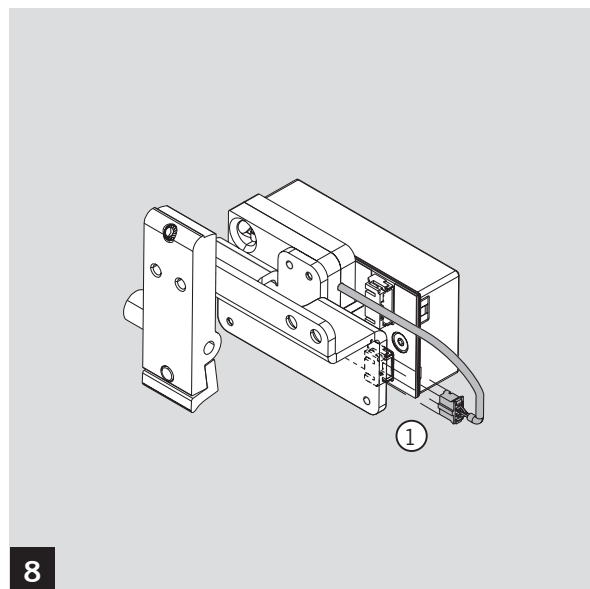
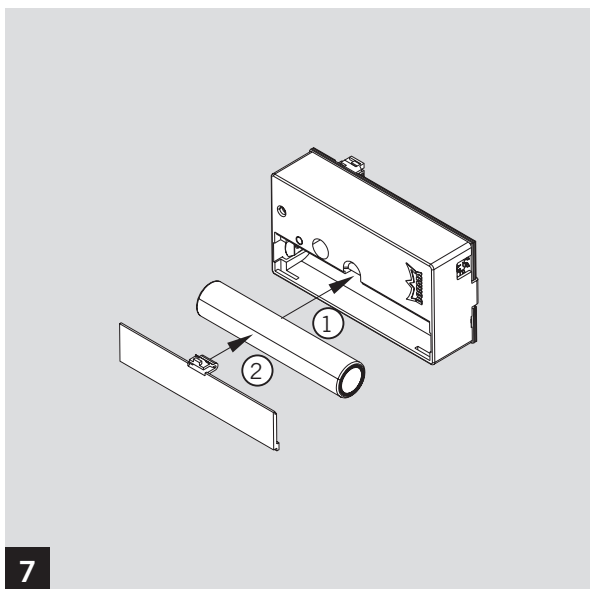
MUTO COMFORT



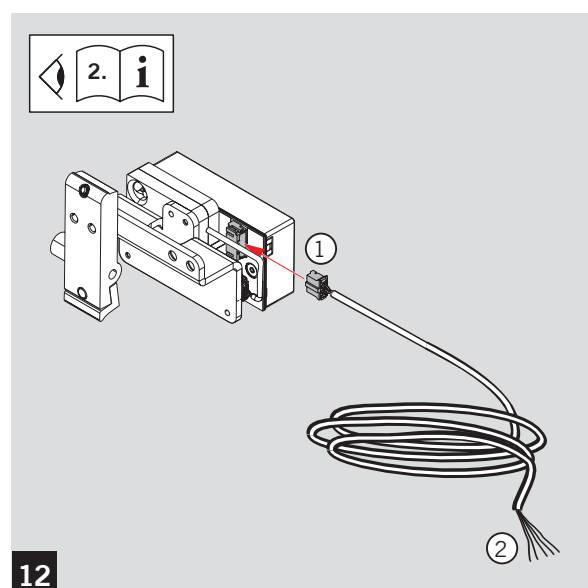
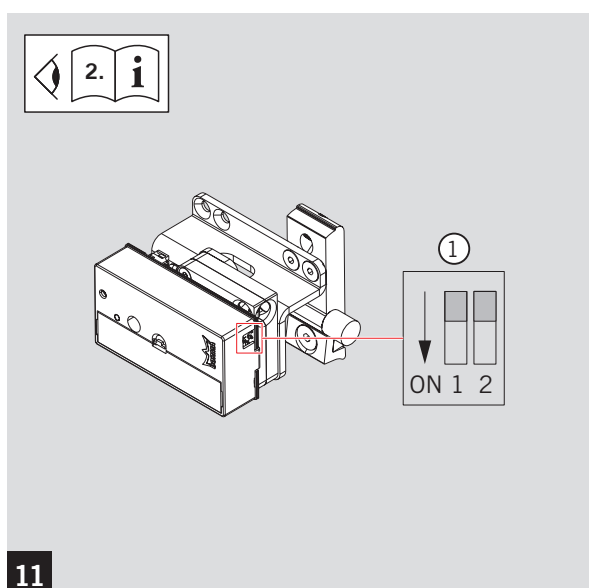
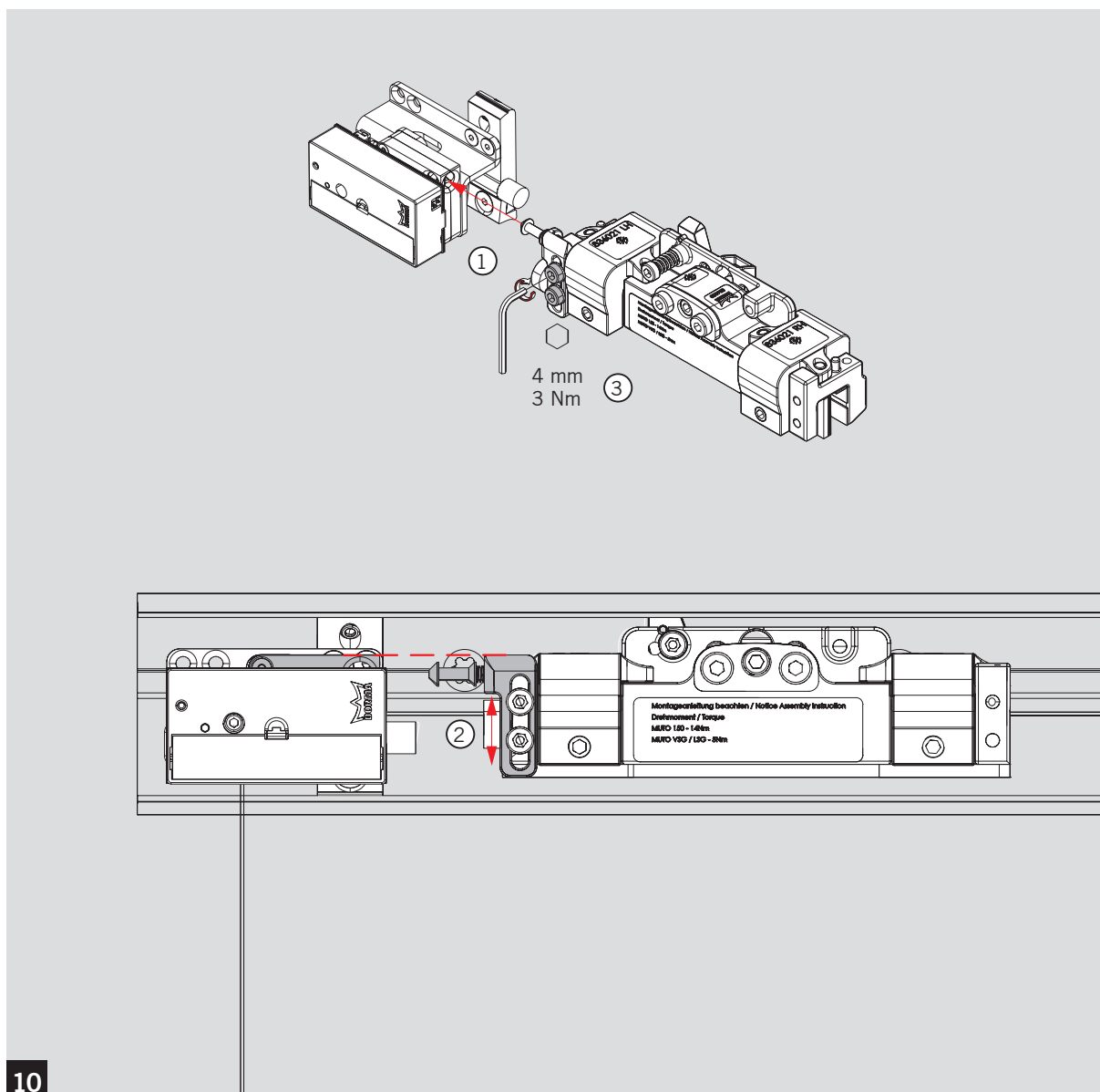
MUTO COMFORT



MUTO COMFORT



MUTO COMFORT





MUTO COMFORT





MUTO COMFORT





DORMA Deutschland GmbH
DORMA Platz 1
58256 ENNEPETAL
DEUTSCHLAND
Tel. +49 2333 793-0
Fax +49 2333 793-4950
www.dorma.com

WN 058731 45532, 08/15, Änderungen vorbehalten